



DECRETO DEL DIRETTORE

N. 127 DEL 04.05.2015

OGGETTO:

Approvazione convenzione tra ESU di Verona e National Chung Hsing University, Taiwan, con sede in Taichung per la realizzazione dello stage di formazione linguistica in Cina in rapporto di funzionalità e complementarietà rispetto ai corsi di lingua attivati presso il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Verona. CIG Z6E1453BAE.

IL DIRETTORE

RICHIAMATO l'art. 14 comma 5 della Legge Regionale n. 8 del 7.04.1998, con la quale si definiscono le competenze del Direttore;

VISTA la Delibera del Consiglio di Amministrazione n. 9 del 23.03.2015 con la quale si procede alla nomina del Direttore;

VISTA la Delibera del Consiglio di Amministrazione n. 1 del 27.01.2015 ad oggetto Approvazione del Piano Esecutivo di Gestione e del Piano della Performance 2015 – 2017;

VISTA la Delibera del Consiglio di Amministrazione n. 26 del 17.12.2014 ad oggetto "Relazione al Bilancio di Previsione 2015. Bilancio di Previsione 2015 e Bilancio Pluriennale 2015-2017: approvazione";

VISTA la Delibera n. 4 del 27.02.2015 ad oggetto "Relazione sull'attività svolta nell'anno 2014, Programma delle attività per l'anno 2015, Relazioni sull'attività svolta nell'anno 2014 e Programma delle attività per l'anno 2015 redatte dal Dirigente della Direzione Benefici e Servizi agli Studenti, dal Responsabile dell'Area Affari Generali e Patrimonio, dal Responsabile dell'Area Risorse Finanziarie, dal Responsabile dell'Area Risorse Umane. Approvazione";

RICHIAMATA la Deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 7 del 24.02.2014 avente per oggetto "Convenzione per l'istituzione dell'insegnamento della lingua cinese presso il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Verona. Approvazione", che ha vigenza sino al 31 dicembre 2016;

CONSIDERATO che oggetto della Convenzione è l'attivazione dell'insegnamento della lingua cinese nell'ambito dell'offerta formativa del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Verona. A tal fine, l'Università degli Studi di Verona, per il tramite del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere si impegna ad attivare, per tre cicli annuali, l'insegnamento della lingua cinese nell'ambito delle proprie attività formative, con particolare riferimento al Corso di Laurea triennale in "Lingue e culture per il turismo e il commercio internazionale" nonché del "Corso di Laurea magistrale in Lingue per la comunicazione turistica e commerciale" secondo le seguenti modalità:

- n.1 corso di alfabetizzazione di lingua cinese della durata di sessanta ore (cinquanta di didattica frontale e dieci di attività di e-learning) con un numero massimo di venticinque partecipanti ai fini dell'attribuzione di n. 5 CFU in ambito D/F quale attività formativa a scelta libera dello studente o terza lingua per i corsi della LM38 (Laurea in Lingue per la comunicazione turistica e commerciale) e L12 (Laurea in lingue e culture per il commercio internazionale);
- n. 1 corso di post alfabetizzazione di lingua cinese della durata di quaranta ore di didattica frontale con un numero massimo di venticinque partecipanti ai fini dell'attribuzione di n. 4 CFU in ambito F per il corso della LM38;

CONSIDERATO che, contestualmente, ai sensi dell'art. 7 della convenzione, l'ESU di Verona si è impegnata ad organizzare annualmente uno stage di formazione linguistica in Cina, in rapporto di funzionalità e complementarietà rispetto ai corsi attivati;

DATO ATTO che ad ogni stage è ammesso un numero massimo di 10 studenti tra i partecipanti ai corsi selezionati, sulla base di criteri di merito, dal Dipartimento di Lingue e Letterature straniere dell'Università degli Studi di Verona;

CONSIDERATO altresì che i costi per la realizzazione dello stage sono sostenuti dall'ESU di Verona;

CONSIDERATO che quest'anno ESU organizza, in collaborazione con l'Università degli Studi di Verona e National Chung Hsing University, Taiwan, uno corso di lingua e cultura cinese comprendente lezioni di lingua e grammatica cinese, seminari culturali, visite guidate e attività sociali;

VISTA l'agreement tra ESU di Verona e National Chung Hsing University, Taiwan redatta in lingua inglese e avente ad oggetto un corso di lingua e cultura cinese compresi alloggio e attività culturali per dieci studenti dell'Università di Verona, nel periodo 14 luglio 2015 - 28 luglio 2015 di cui all'"allegato A" parte integrante e sostanziale del presente provvedimento;

PRESA VISIONE dello schema di agreement con la quale la National Chung Hsing University, Taiwan, offre:

- 1) Trasferimento in autobus da / per Taiwan Taoyuan International Airport : data di arrivo (14 luglio 2015) la data di partenza (28 luglio 2015);
- 2) alloggio in camere doppie con letti singoli al Cityinn Hotel Plus;
- 3) Corso di lingua e cultura cinese per dieci studenti (durata: 27 ore);
- 4) attività culturali e di familiarizzazione tra cui : a) festa di benvenuto , b) visita guidata della città ;
- 5) alloggio in camera singola di 1 docente accompagnatore (prof. Roberta Facchinetti);

VISTO il costo del progetto come di seguito riportato:

Totale per una persona € 1.258,00 così suddiviso:

- iscrizione: € 55,00;
- programma : € 623,00;
- hotel (due letti singoli stanza / a persona) : € 580,00;

Il contributo economico complessivo della partecipazione prevista per le attività descritte nell'articolo 3 dell'agreement sopra citato è pari ad € 12.580,00

VISTA la richiesta della prof. Facchinetti Roberta Direttrice accompagnatrice di anticipare il suo costo dell'alloggio pari ad € 1.066,00;

CONSIDERATO che l'Università degli studi di Verona procederà ad individuare nell'ambito delle rispettive competenze istituzionali i 10 studenti partecipanti al corso di cinese presso il Dipartimento di Lingue e Letterature straniere dell'Università di Verona, vincitori dello stage in Taiwan;

VISTA la nota registrata al protocollo aziendale al n. 001806 pos. n. 59/3 del 28 aprile 2015 con la quale National Chung Hsing University, Taiwan, invia copia dell'agreement sottoscritto;

RITENUTO di approvare della convenzione in oggetto;

VISTA la Legge Regionale 29 novembre 2001 n. 39 ad oggetto "Ordinamento del bilancio e della contabilità della Regione";

VISTO l'art. 3 della legge 13 agosto 2010 n. 136 recante norme in materia di tracciabilità dei flussi finanziari, come modificato dagli artt. 6 e 7 del decreto-legge 12.11.2010 n. 187 convertito con legge del 17.12.2010 n. 217;

VISTA altresì la recente determinazione dell'Autorità per la Vigilanza sui Contratti Pubblici di Lavori, Servizi e Forniture n. 4 del 7 luglio 2011 di riordino circa quanto affermato in materia di tracciabilità dei flussi finanziari in atti precedenti;

VISTI gli articoli 37 del Decreto Legislativo 33/2013 ed 1 co. 32 della legge 190/2012 in materia di Amministrazione Trasparente;

VISTI l'art. 2 comma 3 e l'art. 17 comma 1 del D.P.R. 16 aprile 2013 n. 62, "Regolamento recante il codice di comportamento dei dipendenti pubblici a norma dell'art. 54 del D.Lgs. 30 marzo 2001 n. 165 ;

VISTA la Delibera del Consiglio di Amministrazione n. 2 del 29 gennaio 2015 Approvazione Piano Triennale di Prevenzione della Corruzione 2015-2017;

VISTA la legge Regionale 07 aprile 1998 n. 8 ad oggetto "Norme per l'attuazione per il diritto allo studio universitario";

VISTA la Delibera del Consiglio di Amministrazione n. 26 del 17.12.2014;

VISTA la disponibilità dei capitoli iscritti nel bilancio di previsione 2015;

Tutto ciò premesso e considerato,

D E C R E T A

- di fare proprie le considerazioni espresse in premessa;
- di approvare l'agreement tra ESU di Verona e National Chung Hsing University, Taiwan redatta in lingua inglese e avente ad oggetto un corso di lingua e cultura cinese compresi alloggio e attività culturali per dieci studenti dell'Università di Verona, nel periodo 14 luglio 2015 - 28 luglio 2015 di cui all'"allegato A" parte integrante e sostanziale del presente provvedimento;

- di dare atto che la somma anticipata per l'acquisto del soggiorno in albergo della prof.ssa Roberta Facchinetti, dovrà essere rimborsata dalla stessa entro la data di partenza del gruppo, tramite versamento presso la tesoreria dell'Ente;
- di registrare, per quanto esposto nella parte narrativa, la spesa complessiva pari ad € 13.646,00 come segue:
€ 12.580,00 all'UPB U10 – 1012 “Attività culturali ricreative scambi con l'estero”
e € 1.066,00 UPB 16 cap.1602 – partite di giro “ Anticipi finanziari”;
sul bilancio 2015 che presenta la necessaria copertura;
- di dare atto che il relativo impegno di spesa verrà assunto ad avvenuta esigibilità dell'obbligazione in conformità a quanto previsto dal Decreto Legislativo 23 giugno 2011 n. 118 e s.m. e i. in materia di armonizzazione contabile;
- di dare atto che l'esigibilità dell'obbligazione avverrà entro il 31.12.2015;
- di procedere alla gestione delle somme versate e incassate nelle sezioni Partite di Giro come previsto dagli art. 38 – 42 della Legge Regionale del 29.11.2001 n. 39;
- di dare atto che il codice identificativo di gara assegnato è il seguente CIG Z6E1453BAE;
- di individuare quale responsabile del procedimento la responsabile dell'Area Affari Generali Patrimonio dott.ssa Francesca Ferigo;
- di provvedere alla liquidazione a seguito di presentazione di regolare fattura ai sensi dell'art. 44 della Legge Regione Veneto n. 39/2001 previa attestazione da parte dell'ufficio competente nel caso di forniture e servizi che la fornitura abbia rispettato quantitativamente e qualitativamente i contenuti, i modi e i termini previsti;
- di dare atto che il presente provvedimento esula dagli obblighi di pubblicità di cui agli art. 37 del D.lgs. 33/2013 e 1 comma 32 della Legge 190/2012 in materia di Amministrazione Trasparente;
- di trasmettere il presente provvedimento al responsabile del servizio finanziario per i provvedimenti di competenza;
- di trasmettere il presente provvedimento al responsabile del servizio “Albo on line” per i provvedimenti di competenza.

Atto non soggetto a controllo ai sensi della LR 7 aprile 1998, n. 8.

FF/ca

AREA AFFARI GENERALI E PATRIMONIO

(Francesca Ferigo)

IL DIRETTORE
(Gabriele Verza)

**UFFICIO
RAGIONERIA**

Visto ed assunto l'impegno di € 12.580,00 sul cap. _____
UPB 10 – 1012 CAP. 16 - 1602

del Conto / C del Bilancio 2015

al n. 375 e n. 376 ai sensi dell'art. 43 L.R. 29.11.2001 n. 39.

Verona, 4/05/2015

IL RAGIONIERE
Paolo Pasetto

SEGRETERIA

Atto non soggetto a controllo ai sensi della Legge Regionale 7 Aprile 1998 n. 8.

E' esecutivo dalla data di adozione.

Il presente decreto è pubblicato all'albo ufficiale dell'Ente dal giorno _____

IL DIRETTORE

**AGREEMENT
between
ESU – Azienda Regionale per il Diritto allo Studio di Verona
and
National Chung Hsing University, Taiwan**

GIVEN THAT

- Veneto Regional Law of 7 April 1998, n. 8, art. 29(1), allows ESU Azienda Regionale per il Diritto allo Studio di Verona (ESU) to collaborate with Universities to promote cultural and recreational activities;
- With resolution no. 7 of 24 February 2014, the Director of ESU approves the Agreement for the teaching of the Chinese language with the Department of Foreign Languages and Literatures, University of Verona;
- art. 7 of the Agreement states that ESU of Verona is committed to organize a stage of language training in China every year, to complement the language courses held by the Department of Foreign Languages and Literatures at the University of Verona;
- The stage provides a maximum of ten participants – chosen by merit – among the students of the courses run by the Department of Foreign Languages and Literatures at the University of Verona;
- This year ESU organizes, in collaboration with Università degli Studi di Verona and National Chung Hsing University, Taiwan, a Chinese language and culture course. The course includes lectures of Chinese language and grammar, cultural seminars, guided tours, and social activities;

**GIVEN WHAT ABOVE
BETWEEN**

ESU – Azienda Regionale per il Diritto allo Studio di Verona, located in Verona, Italy, Via dell'Artigliere n. 9 (Codice fiscale e Partita IVA 01527330235), legally represented by Dr. Gabriele Verza, Director, who participates in the present act for the powers conferred (Regional Law 8 April 1998 n. 8, art. 14(5)).

AND

National Chung Hsing University, Taiwan, located in Taichung, legally represented by Prof. Der-Tsai Lee who participates in the present act as President of the University, for the powers conferred,

IT IS HEREBY AGREED AS FOLLOWS

Article 1 – Premises

The above premises are an essential and significant part of the present agreement.

Article 2 – object

The object of the present agreement is the management by National Chung Hsing University, Taiwan of a Chinese language and culture course including housing and cultural activities for ten students of the University of Verona in the period July 14 2015 –July 28 2015.

Article 3 – Housing and cultural activities

In the period July 14 2015 –July 28 2015 National Chung Hsing University, Taiwan, offers:

- 1) Transfer by bus from/to *Taiwan Taoyuan International Airport*: arrival date (July 14) departure date (July 28);
- 2) housing in double bedrooms with twin beds at Cityinn Hotel Plus - Taichung Station Branch (address: No. 133, Sec. 4, Fuxing Rd., East Dist, Taichung, 401, Taiwan);
- 3) course of Chinese language for ten students (duration: 27 hours);
- 4) cultural and familiarization activities including: a) welcome party, b) Chinese cultural classes; c) one-day field trip held on July 17 and July 22 respectively;
- 5) Housing of 1 accompanying teacher in single bedroom.

Article 4 – Economic contribution of participation

The total amount for one person in Euro will be € 1258, including:

- application: Euro 55,
- program fee: Euro 623,
- hotel (twin beds room/per person): Euro 580,

The total economic contribution of participation due for the activities described in the article 3 is € 12.580,00.

Housing of 1 accompanying teacher in single bedroom € 1066

Article 5 – General Conditions

The payment of the amount due will be made by April 2015 via bank transfer.

The bank account is:

- Account name: National Chung Hsing University
- Account Number: 40130099556
- Swift code: FCBKWTWP401
- Bank name: First Commercial Bank Taichung Branch
- Bank Add: 144 Tsu Yu Road Sec1, Taichung, Taiwan

In case of withdrawal of one or more participants, no reimbursement of the payment is provided.

The withdrawing participants can be substituted at any time by other participants.

ESU does not provide general and medical insurance.

Article 6 - Duration

The present Agreement will be effective from the date of bilateral signature for one year.

Article 7 - Cancellation

The Agreement can be amended, by mutual consent of the Parties, in case of cancellation of the program or if the Agreement is too expensive for one or both Parties.

Article 8 - Language

The present agreement is written in three original copies, all of them in English.

ESU - Azienda Regionale per il Diritto allo Studio
Verona

DIRECTOR
(Dr. Gabriele Verza)

(signed).....

NATIONAL CHUNG HSING UNIVERSITY
Taiwan

President
(Prof. Der-Tsai Lee)

(signed).....